

# МЕТОДИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ ПРИ ИЗУЧЕНИИ КИТАЙСКИМИ СТУДЕНТАМИ ЛЕКСИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА

Сюн Даньфэн

Аспирант, Российский государственный педагогический  
университет им. А.И. Герцена  
xiongdanfeng@mail.ru

## METHODOLOGICAL POTENTIAL OF THE LEXICO-SEMANTIC FIELD IN THE STUDY OF THE RUSSIAN VOCABULARY BY CHINESE STUDENTS

Xiong Danfeng

*Summary:* The article presents the experience of comprehending the methodological potential of the lexico-semantic field theory (LFS) in the practice of teaching Russian as a foreign language to a Chinese audience. The relevance of this kind of research is determined by the need to improve the educational process in terms of studying the vocabulary of the studied foreign language, which is the basis without which the formation of communicative competence becomes impossible. The article illustrates the possibilities of using specific and generic concepts of one LSP in order to explain to students the shades of meanings of words that are similar in meaning. In the course of achieving the goal of the study, it was found that the use of a field approach in the study of the vocabulary of a foreign language allows students to form clear ideas about the boundaries of the connotative and semantic meanings of words that have a similar interpretation, which contributes to the fact that in speech practice they can be more capacious to express your thoughts concisely.

*Keywords:* lexico-semantic field, word meaning, vocabulary learning, Russian as a foreign language, Chinese students, vocabulary.

*Аннотация:* В статье представлен опыт осмысления методического потенциала теории лексико-семантического поля (ЛСП) в практике преподавания русского языка как иностранного в китайской аудитории. Актуальность исследования такого рода определяется необходимостью совершенствования образовательного процесса в плане изучения лексики изучаемого иностранного языка, которая является той основой, без которой формирование коммуникативной компетенции становится невозможным. В статье проиллюстрированы возможности использования видовых и родовых понятий одного ЛСП для того, чтобы разъяснить студентам оттенки значений близких по значению слов. В ходе достижения цели исследования было установлено, что применение полевого подхода при изучении лексики иностранного языка позволяет сформировать у обучающихся чёткие представления о границах коннотативных и семантических значений слов, имеющих схожее толкование, что способствует тому, что в речевой практике они могут более ёмко и в то же время лаконично выражать свои мысли.

*Ключевые слова:* лексико-семантическое поле, значение слова, изучение лексики, русский как иностранный, китайские студенты, словарный запас.

### Введение

Словарный запас играет очень важную роль в языке, и изучение лексики является основным и трудным моментом в обучении русскому языку как иностранному. Теория семантического поля является важной частью семантических исследований и обеспечивает значимую основу для формирования лексического минимума обучающихся. Применение семантической теории при изучении лексики русского языка китайскими студентами позволит помочь им понять различные семантические отношения и принципы сочетания и построения словосочетаний в системе русской лексики, расширить словарный запас учащихся и улучшить их способность к самостоятельному обучению.

**Актуальность** темы исследования определяется тем фактом, что преподавание лексики является основой изучения русского языка, но в настоящее время многие китайские студенты не владеют тематической лексикой

русского языка. Большинству обучающихся не хватает стратегии изучения словарного запаса, и они в основном предпочитают запоминать слова механически. Неоспоримым представляется факт того, что трудно долговременно удерживать в памяти слова, которые изолированы друг от друга с точки зрения семантических связей. В результате обучающиеся не будут правильно использовать выученный словарный запас в общении, у них не будет беглости и точности языка.

Современное преподавание русской лексики в основном заключается в объяснении новых слов и использовании русско-китайского перевода в соответствии с традиционным методом визуальной демонстрации и анализа словообразования. Преподаватели часто сосредотачиваются на произношении, форме и значении при обучении словарному запасу, перечисляя общие значения и фразы слов и объясняя их некоторыми примерами предложений. В процессе обучения многим учителям не хватает исследований в области теории обуче-

ния словарному запасу, и они не могут научно помочь учащимся изучать словарный запас более эффективно и систематически. Таким образом, представляется необходимым провести исследование, направленное на достижение **цели** по определению методического потенциала лексико-семантического поля для обучения китайских студентов. **Задачи** работы: уточнить понятие лексико-семантического поля (ЛСП); описать возможности использования ЛСП «Красота» в русском языке при изучении лексики китайскими студентами. **Предмет** исследования: методический потенциал русского лексико-семантического поля «Красота» при освоении китайскими студентами словарного запаса русского языка. **Методы** работы: систематизация, описание, структурирование, классификация.

### Теория семантического поля

Теория семантических полей (также известная как «теория поля» или «семантическое поле») восходит к работам немецкого лингвиста В. Гумбольта, основоположника общего языкознания, деятельность которого пришла на середину XIX века [2]. Продуктивно работали в данном направлении некоторые лингвисты-структуралисты в Германии и Швейцарии в 1930-е годы, такие как Ипсен, Джоллес, Порциг и Террелл, Триер и др. Среди них наиболее известным является Террелл, теория структурной лингвистики которого отказалась от прежних методов исследования [6]. Он выступал за использование связанной и эволюционной точки зрения для изучения единства языковой системы и влияния среды на значение. Он считает, что слова в языке семантически или формально связаны и ограничивают друг друга, а вместе эти слова образуют законченную словарную систему. Языковые единицы с некоторой общей или сходной семантикой составляют семантическое поле, отражающее сходство понятий, вещей или функций представляемых ими явлений.

Семантическое поле, также известное как лексическое поле или домен, относится к полной и изменяющейся лексической системе, состоящей из слов, связанных друг с другом по смыслу. Как известно, любой язык содержит большое количество семантических полей. Поскольку эти семантические поля имеют разные значения, то и отношения между значениями слов различны. Террелл считает, что семантическое поле – это реальное существование между словами и всей лексикой. Как часть целого они обладают теми же характеристиками, что и слова, т.е. могут сочетаться в языковой структуре, а также имеют характер лексической системы, т.е. состоит из более мелких единиц [6, с. 26].

В теории семантического поля утверждается, что слова в языковой системе взаимосвязаны по смыслу и образуют между собой полную словарную систему [1, с. 66].

Поэтому семантическая структура слов может быть полностью и правильно раскрыта только при условии полного учета этих связей. Теория в основном содержит три значения: во-первых, определенные слова в языке могут объединяться в семантическое поле при доминировании общего понятия; во-вторых, слова, принадлежащие к одному и тому же семантическому полю, не только семантически связаны, но и семантически они ограничивают и регулируют друг друга; в-третьих, слова в семантическом поле семантически связаны, а вместе они образуют законченную систему словарного запаса, которая очень неустойчива и постоянно изменяется: некоторые старые слова становятся архаизмами и появляются новые слова [3, с. 118–122]. Кроме того, смысловые отношения между словами постоянно корректируются и изменяются с течением времени, и расширение значения слова приведет к уменьшению значения его соседей. Поскольку слова в семантике взаимно ограничивают друг друга, необходимо изучать лексику языка как целостную систему. Именно из-за тесной семантической связи между словами в языке истинное значение слова может быть определено только путем анализа и сравнения семантической связи между словами. Слова имеют значение только в семантическом поле, и значение каждого слова в значительной степени зависит от положения, которое слово занимает в семантическом поле [4, с. 19]. Как сказал профессор У. Цянгуан в своем труде «Введении в семантику», чтобы определить значение слова, необходимо сначала сравнить семантические отношения между словом и другими словами в том же семантическом поле и семантические отношения данного слова в семантическом поле [7]. Например, под понятием «месяц» понимаются слова, обозначающие такие календарные промежутки, как «январь, февраль, март, май, июнь, июль». Однако для того, чтобы знать значение «январь», необходимо понимать его соотношение с другими словами, то есть положение слова «январь» во всем семантическом поле «месяц». Согласно соотношению между каждой лексемой в семантическом поле, Чжоу Вэйцзе считает, что семантическое поле можно разделить на следующие четыре типа: верхнее и нижнее смысловые поля, синонимические поля, антисмысловые поля, полные и частичные поля [8].

### Применение теории семантического поля «Красота» в обучении русской лексике

Психологи и методисты считают, что слова представлены широкой сетью отношений в памяти, а понятие каждого слова представлено как уникальный узел в сети и связано с другими словами посредством различных символических отношений или связей, что согласуется с сутью теории семантического поля. Таким образом, есть основания применять теорию семантического поля в методике преподавания РКИ. При обучении лексике русского языка в китайской аудитории необходимо поместить словарный запас в соответствующее семанти-

ческое поле, помочь студентам понять, усвоить и запомнить изучаемые лексемы, а также еще больше улучшить эффект обучения и способность студентов использовать русский язык для решения коммуникативных задач. В соответствии с этой теорией и различными типами семантических полей можно разработать модели отношения семантических полей для обучения словарному запасу русского языка. Рассмотрим на примере ЛСП «Красота».

Контекстуальное семантическое поле «Красота» представляет собой семантическое поле, состоящее из отношений включения между общими понятийными словами и видовыми понятийными словами. В языке некоторые слова представляют понятие рода, в то время как некоторые слова представляют понятие вида. Понятие рода и понятие вида представляют собой семантическое отношение вмещения. Это отношение называется в семантике отношением верхнего и нижнего значения. Слова, обозначающие родовые понятия, обозначают тематические группы слов, а слова, обозначающие видовые понятия, — отличительные особенности внутри одного вида. Видовые слова образуют семантическое поле гипонимического отношения.

Очевидно, что гипонимы относительны, например, при объяснении слова «Красота» может быть образован ряд гипонимов «прелесть, миловидность, здоровье» и т.д., которые подчиняются ему, а «Красота» может подчиняться признаку «Внешняя красота» или «Внутренняя красота» и превращаться в два сопоставленных гипонима, которые вместе составляют более высокий уровень – философское или физиологическое понимание красоты.

Точно так же преподаватели могут поставить перед студентами учебную задачу, направленную на то, чтобы установить, какие гипонимы могут быть получены, когда «прелесть, миловидность, здоровье» используются в качестве гипонимов соответственно. Построение полей контекстуального и контекстуального значения при обучении словарному запасу может помочь учащимся понять структурную систему словарного запаса и накопить слова по одной и той же теме. Это также может помочь учащимся различать понятийные слова и направлять их при необходимости заменять определенные понятийные слова общими понятийными словами, чтобы сделать свою речь ёмкой и одновременно краткой. Напри-

мер, «великолепие» можно использовать вместо таких слов, как «очень красивый; прелестный».

Синонимов в русском языке чрезвычайно много, поэтому при обучении лексике преподаватели должны активно создавать синонимическое поле. Но в то же время преподавателям необходимо дать понять учащимся тонкие различия между синонимами, обусловленные различиями в стиле, степени, эмоциональной окраске, словосочетании и диалекте.

Есть много синонимов, которые не отличаются по значению, но по-разному выражают и пишут. Это связано с тем, что люди в разных регионах используют разные выражения, то есть диалектные различия.

### Выводы

Применение теории семантического поля для изучения лексики китайскими студентами может помочь учащимся понять, как слово связано с другими словами, входящими в состав заданного ЛСП, и на каком семантическом уровне оно находится. Использование полевого подхода в методике преподавания иностранного языка обеспечивает создание обучающимися семантических сетей, что способствует закреплению, улучшению и расширению существующих лексических навыков. Полевой подход не только позволит обучающимся расширить свой словарный запас, но полностью понять семантику словарного запаса и освоить правильное использование изученной лексики в речи.

В русском языке очень много синонимов, и их правильное использование определяет, сможет ли говорящий точно выражать свои мысли и эффективно общаться. Благодаря созданию сети ЛСП можно четко обнаружить различия в коннотации и области применения синонимов, что будет способствовать усвоению учащимися принципов использования слов с одинаковыми или похожими значениями в речи, а также пониманию различия между словами близкими по значению. Усвоение сходств и различий между ними не только способствуют расширению словарного запаса обучающихся, но и способствуют правильному использованию изученной лексики, а также совершенствуют и гибкость использования языка на практике.

### ЛИТЕРАТУРА

1. Бочарова М.А. Семантическое поле как способ системного описания лексики // Полилингвальные и транскультурные практики. М., 2012. С. 65–72.
2. Гумбольдт В. Избранные труды по языкознанию. М.: Просвещение, 1984. 397 с.
3. Coseriu E., Geckeler H. Trends in Structural Semantics. Tübingen: Narr, 1981. 364 p.
4. Nordquist R. Semantic Field Definition // ThoughtCo, 2017. Pp. 118–125.
5. Saussure F. Cours de linguistique générale / F. de Saussure. P., 1978. 224 p.
6. Terrell T.D. Sobre La Aspiración y Elisión De /s/ Implosiva y Final En El Español De Puerto Rico. Nueva Revista De Filología Hispánica, vol. 27, no. 1, 1978, pp. 24–38.

7. 伍谦光.语义学导论[M].长沙: 湖南教育出版社, 1988.95. (Цяньгуан У., Введение в семантику [М], Чанша: Hunan Education Press, 1988.95.)
8. 周维杰.英语语义场新探[J].北京第二外国语学院学报, 2001, (02): 30-35. (Вейцзе Ч. Новое исследование семантического поля английского языка // Журнал Пекинского университета международных исследований, 2001, (02): 30-35.)

© Сюн Даньфэн (xiongdanfeng@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена